

Ordinaire  
de  
la Sainte Messe



*Forme extraordinaire  
du  
Rit Romain*



*Ne pas emporter !*

## Quelques mots pour mieux découvrir (ou redécouvrir) la liturgie traditionnelle de l'Église Catholique.

La Messe dans la forme extraordinaire du Rit romain est le fruit de la maturation spirituelle de l'Église et de la compréhension qu'Elle a accrue du Mystère donné à nous par le Christ. Elle a été appelée « le chef d'œuvre de l'Occident ». Ces cérémonies viennent pour la plupart des premiers siècles. Par-delà le temps, nous nous unissons ainsi à toute l'Église, pour mieux nous unir ensemble au Christ qui, à la Messe, renouvelle son sacrifice rédempteur.

Cette forme liturgique est marquée par de nombreux gestes qui expriment sensiblement les mystères invisibles. Vous y découvrirez notamment toute la richesse de la mise en valeur de la Présence réelle de Notre-Seigneur sous les apparences du pain et du vin.

L'accent est mis dans les prières sur le sacrifice d'adoration et d'action de grâce offert à Dieu par toute l'Église, en continuation du sacrifice de la Croix.

La place prépondérante du Ministre consacré n'est pas de nature à exclure la participation des fidèles. Elle concentre cette dernière en la regroupant vers l'autel, signe du Christ. C'est toute la symbolique du peuple de Dieu en marche, que nous sommes, qui est ainsi exprimée. L'assemblée fait sienne les prières de l'Église, dans sa marche vers le Ciel.

La langue latine enfin, langue liturgique officielle encore aujourd'hui en Occident, marque l'unité des catholiques dans le temps et dans l'espace. Elle laisse aussi la place à une expression et une intériorisation profonde du mystère de la Messe.

La liturgie catholique tend ainsi à faire venir le Ciel sur la terre pour que, unis dans la Communion des saints, nous adorions la Sainte Trinité par des paroles, par des gestes, et par le silence, « autant, disait le pape Benoît XVI à Paris (en 2008), que nous le pouvons sur cette terre ».

C'est ce qu'exprimait le Cardinal Ratzinger, avant son élection, dans son livre *Entretien sur la Foi* : « La liturgie n'est pas un show, un spectacle qui ait besoin de metteurs en scène géniaux, ni d'acteurs de talent. La liturgie ne vit pas de surprises sympathiques, de trouvailles captivantes mais de répétitions solennelles. Elle ne doit pas exprimer l'actualité en ce qu'elle a d'éphémère, mais le mystère du sacré. »

*Vous trouverez dans ce livret les traductions de l'ordinaire de la Messe, ainsi que des commentaires expliquant les rites liturgiques (en rouge) et des prières qui nous aideront à assister avec ferveur à l'action du Christ Lui-même. Goûtons donc les prières que nous ont transmises l'Église et la cohorte des saints.*

## LES PRIÈRES AU BAS DE L'AUTEL

*Les fidèles s'agenouillent et font le signe de croix avec le prêtre. Les prières au bas de l'autel sont composées du Psaume 42. Elles nous préparent à bien assister au saint sacrifice de la Messe.*

*Les fidèles (F) répondent les parties en gras.*

*Prêtre (P) :* In nómine Patris † et Fílii et Spíritus Sancti. Amen.

*P :* Introíbo ad altáre Dei.

**Fidèles (F): Ad Deum qui laetíficat juventútem meam.**

*P :* Júdica me, Deus, et discérne causam meam de gente non sancta ; ab hómine iníquo et dolóso érue me.

**F : Quia tu es, Deus, fortitúdo mea : quare me repulísti et quare tristis incédo, dum afflígit me inimícus ?**

*P :* Emítte lucem tuam, et veritátem tuam : ipsa me deduxérunt, et adduxérunt in montem sanctum tuum, et in tabernácula tuam

**F : Et introíbo ad altáre Dei : ad Deum qui lætíficat juventútem meam.**

*P :* Confitébor tibi in cíthara Deus, Deus meus : quare tristis es ánima mea, et quare contúrbas me ?

**F : Spera in Deo, quóniam adhuc confitébor illi : salutáre vultus mei, et Deus meus.**

*P :* Glória Patri, et Fílio, et Spíritui Sancto.

**F : Sicut erat in princípío et nunc, et semper, et in sácula sæculórum. Amen.**

*P :* Introíbo ad altáre Dei.

**F: Ad Deum qui lætíficat juventútem meam.**

Au nom du Père † et du Fils et du Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

*P :* Je monterai à l'autel du Seigneur.

*F :* Vers Dieu qui est la joie de ma jeunesse.

*P :* Rendez-moi justice, ô mon Dieu. Dégagez-moi d'un peuple impie ; arrachez-moi à l'homme pervers et perfide.

*F :* Car vous êtes ma force, ô mon Dieu : pourquoi me repousser ; pourquoi resterai-je triste lorsque l'ennemi me persécute ?

*P :* Faites luire votre Lumière et votre Vérité : elles me guideront et me conduiront à votre montagne sainte jusque dans vos tentes.

*F :* Et je monterai à l'autel du Seigneur : vers ce Dieu qui est la joie de ma jeunesse.

*P :* Je vous louerai au son de la harpe, Dieu, mon Dieu. Pourquoi es-tu triste, mon âme ? Et pourquoi me troubles-tu ?

*F :* Espère en Dieu, car je le louerai encore, lui, mon Sauveur et mon Dieu.

*P :* Gloire au Père, et au Fils et au Saint-Esprit.

*F :* Comme il était au commencement, maintenant et toujours, dans tous les siècles des siècles. Ainsi soit-il.

*P :* Je monterai à l'autel du Seigneur.

*F :* Vers ce Dieu qui est la joie de ma jeunesse.

*P*: Adjutórium nostrum † in nómine  
Dómini.

**F**: **Qui fecit cælum et terram.**

*P*: Confiteor... *(récité seul par le prêtre)*

**F**: **Misereátur tui omnípotens Deus,  
et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te  
ad vitam ætérnam.**

*P*: Amen.

**F**: **Confíteor Deo omnipoténti,  
beátæ Mariæ semper vírgini, beáto  
Michaéli archángelo, beáto Joánni  
Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et  
Paulo, ómnibus Sanctis et tibi,  
Pater, quia peccávi nimis  
cogitatióne, verbo, et ópere : *(on se frappe  
trois fois la poitrine)* mea culpa, mea culpa,  
mea máxima culpa. Ideo precor  
beátam Mariám semper víginem,  
beátum Michaélem archángelum,  
beátum Joánnem Baptístam, sanctos  
Apóstolos Petrum et Paulum, omnes  
Sanctos, et te, Pater, oráre pro me ad  
Dóminum Deum nostrum.**

*P*: Misereátur vestri omnípotens Deus,  
et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos  
ad vitam ætérnam.

**F**: **Amen.**

*P*: Indulgéntiam, † absolutiónem et  
remissionem peccatórum nostrórum,  
tribuat nobis omnípotens et miséricors  
Dóminus.

**F**: **Amen.**

*P*: Deus tu convérsus vivificábis nos.

**F**: **Et plebs tua lætábitur in te.**

*P*: Osténde nobis, Dómine,  
misericórdiam tuam.

**F**: **Et salutáre tuum da nobis.**

*P*: Notre secours † est dans le nom du  
Seigneur.

*F*: Lui qui a fait le ciel et la terre.

*P*: Je confesse à Dieu...

*F*: Que le Dieu tout puissant vous fasse  
miséricorde, qu'il vous pardonne vos  
péchés et vous conduise à la vie  
éternelle.

*P*: Amen

*F*: Je confesse à Dieu tout-puissant, à la  
bienheureuse Marie toujours Vierge, à  
saint Michel Archange, à saint Jean  
Baptiste, aux saints Apôtres Pierre et  
Paul, à tous les Saints, et à vous, mon  
Père, que j'ai beaucoup péché par  
pensées, par paroles et par actions :  
c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma  
très grande faute. C'est pourquoi je  
supplie la bienheureuse Marie toujours  
Vierge, Saint Michel Archange, Saint  
Jean Baptiste, les saints Apôtres Pierre  
et Paul, tous les Saints, et vous mon  
Père, de prier pour moi le Seigneur  
notre Dieu.

*P*: Que le Dieu tout-puissant vous fasse  
miséricorde, qu'il vous pardonne vos  
péchés et vous conduise à la vie  
éternelle.

*F*: Ainsi soit-il.

*P*: Que le Seigneur tout-puissant et  
miséricordieux nous accorde  
l'indulgence, † l'absolution et la  
rémission de nos péchés.

*F*: Ainsi soit-il.

*P*: Seigneur, tournez-Vous vers nous et  
nous serons pleins de vie.

*F*: Et votre peuple se réjouira.

*P*: Montrez-nous, Seigneur, votre  
miséricorde.

*F*: Et donnez-nous votre salut.

*P* : Dómine exáudi oratiónem meam.  
**F** : **Et clamor meus ad te véniat.**

*P* : Dóminus vobíscum.  
**F** : **Et cum spírítu tuo.**  
*P* : Orémus.

*P* : Seigneur, exaucez ma prière.  
*F* : Et que mon cri parvienne jusqu'à vous.

*P* : Le Seigneur soit avec vous.  
*F* : Et avec votre esprit.  
*P* : Prions

*Puis le prêtre monte à l'autel en priant à voix basse. Il embrasse l'autel représentant Jésus, avec la pierre du sacrifice où sont disposées des reliques de martyrs. Aux messes chantées, on bénit l'encens qui va être mis autour de l'autel.*

## INTROÏT

*Ce mot veut dire « chant d'entrée ». Aux messes basses, le prêtre lit cette prière (qui change à chaque messe) à voix haute, tandis qu'aux messes chantées la chorale chante cette prière pendant que le prêtre et les servants prient les prières au bas de l'autel.*

## KYRIE

*Les fidèles se lèvent. On dit trois fois chaque invocation en l'honneur de chacune des trois Personnes de la Sainte Trinité.*

*P* : Kýrie eléison.  
**F** : **Kýrie eléison.**  
*P* : Kýrie eléison.  
**F** : **Christe eléison**  
*P* : Christe eléison  
**F** : **Christe eléison**  
*P* : Kýrie eléison.  
**F** : **Kýrie eléison.**  
*P* : Kýrie eléison.

*P* : Seigneur, ayez pitié de nous.  
*F* : Seigneur, ayez pitié de nous.  
*P* : Seigneur, ayez pitié de nous.  
*F* : Christ, ayez pitié de nous.  
*P* : Christ, ayez pitié de nous.  
*F* : Christ, ayez pitié de nous.  
*P* : Seigneur, ayez pitié de nous.  
*F* : Seigneur, ayez pitié de nous.  
*P* : Seigneur, ayez pitié de nous.

## GLORIA

*Les jours de fêtes, il y a le Gloria qui commence comme le chant des anges à Noël. C'est une hymne de gloire en l'honneur des trois Personnes divines.*

*Ce Gloria illustre les quatre fins de la messe : un sacrifice d'adoration (nous vous adorons), d'action de grâces (nous vous rendons grâces), de supplication (recevez notre prière) et de propitiation (ayez pitié de nous).*

*A la Messe chantée, si le prêtre va s'asseoir, les fidèles suivent son mouvement et s'assoient.*

*P*: Glória in excélsis Deo,

**P et F** : Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis.

Laudámus te. Benedícimus te.  
Adorámus te. Glorificámus te.

Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam.

Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnípotens.

Dómine Fili unigénite, Jesu Christe.

Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris.

Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis.

Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis.

Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe.

† cum Sancto Spíritu: in glória Dei Patris. Amen.

*P* : Dominus vobiscum.

**F : Et cum spiritu tuo.**

*P* : Oremus

*P* : Gloire à Dieu au plus haut des cieux,

*P et F* : et paix sur la terre, aux hommes de bonne volonté.

Nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions.

Nous vous rendons grâce pour votre immense gloire.

Seigneur Dieu, Roi du ciel, Père tout puissant.

Seigneur, Fils unique de Dieu, Jésus-Christ.

Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père.

Vous qui effacez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Vous qui effacez les péchés du monde, recevez notre prière.

Vous qui êtes assis à la droite du Père, ayez pitié de nous.

Car vous êtes le seul Saint, le seul Seigneur, le seul Très-Haut, Jésus-Christ,

† avec le Saint Esprit, dans la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.

*P* : Le Seigneur soit avec vous.

*F* : Et avec votre esprit.

*P* : Prions.

## **COLLECTE**

*En quelques lignes, l'Eglise résume les grâces à demander au cours de la Messe. La collecte termine la première partie de la Messe ; elle est propre à chaque Messe.*

*P* : ... per omnia saecula saeculorum

**F : Amen.**

*P* : ... dans tous les siècles des siècles.

*F* : Ainsi-soit-il.

## ÉPÎTRE

*Les fidèles s'assoient. « Épître » veut dire « lettre » car presque toujours on lit un passage d'une lettre de saint Paul. À la fin de l'Épître, on répond :*

**F : Deo Gratias**

| F : Rendons grâces à Dieu.

## GRADUEL et ALLELUIA

*Entre l'épître et l'Évangile, on prie plusieurs versets de psaumes puis l'Alleluia qui a aussi un verset tiré de l'Écriture Sainte. Le Graduel et l'Alleluia sont propres à chaque Messe.*

*Aux temps de pénitence, l'Alleluia est remplacé par le Trait ; au temps Pascal, le graduel laisse la place à un second Alleluia.*

## ÉVANGILE

*Les fidèles se lèvent. L'Évangile est un passage de la vie de Notre-Seigneur Jésus-Christ.*

P : Dominus vobiscum.

**F : Et cum spiritu tuo.**

P : Sequentia sancti Evangelii,  
secundum Mattheum (vel Lucam, vel  
Marcum, vel Joannem).

**F : Gloria tibi, Domine.**

P : Le Seigneur soit avec vous.

F : Et avec votre esprit.

P : Suite du saint Évangile selon saint  
Matthieu (ou saint Luc, saint Marc, saint  
Jean).

F : Gloire à Vous, Seigneur.

*Avec le prêtre, nous faisons avec le pouce trois signes de croix : sur notre front, sur nos lèvres et sur notre cœur pour que la vie et l'exemple de Notre-Seigneur demeure dans notre mémoire, dans nos paroles, et dans notre cœur. À la fin de l'Évangile, on répond :*

**F : Laus tibi, Christe.**

| F : Louange à Vous, Seigneur.

## **SERMON**

*S'il y a un sermon, les fidèles s'assoient pour écouter la prédication du prêtre.*

## CREDO

*Il se récite debout le dimanche et jours de fête. Le Credo est le résumé de toutes les vérités que le Christ nous a apprises et que l'Église nous transmet de sa part.*

*A la Messe chantée, si le prêtre va s'asseoir, les fidèles suivent son mouvement et s'assoient.*

P: Credo in unum Deum,

**P et F** : Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium.

Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sácula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri : per quem ómnia facta sunt.

Qui propter nos hómines et propter nostram salútem descendit de cælis.

*(on s'agenouille en l'honneur de l'Incarnation)* Et incarnátus est de Spíritu Sancto ex María Vírgine, ET HOMO FACTUS EST.

Crucifíxus étiam pro nobis sub Póntio Piláto ; passus et sepúltus est ;

et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris.

Et íterum ventúrus est cum glória, judicáre vivos et mórtuos, cujus regni non erit finis.

Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procedit.

Qui cum Patre et Fílio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas.

Et unam, sanctam, cathólicam et apostólicam Ecclésiám.

Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum.

Et exspécto resurrectionem mortuórum, et vitam † ventúri sáculi. Amen.

P : Je crois en un seul Dieu,

*P et F* : le Père tout-puissant créateur du ciel et de la terre, de toutes choses visibles et invisibles. Je crois en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu., né du Père avant tous les siècles. Dieu né de Dieu, lumière née de la lumière, vrai Dieu né du vrai Dieu. Engendré, non pas créé, consubstantiel au Père, et par lui tout a été fait.

Pour nous les hommes et pour notre salut, il descendit du Ciel.

Par l'Esprit Saint, il a pris chair de la Vierge Marie, et s'est fait homme.

Crucifié pour nous sous Ponce-Pilate, il souffrit sa passion et fut mis au tombeau.

Il ressuscita le troisième jour, conformément aux Écritures.

Et il monta au ciel ; il est assis à la droite du Père.

Il reviendra dans la gloire pour juger les vivants et les morts et son règne n'aura pas de fin.

Je crois au Saint-Esprit qui est Seigneur et qui donne la vie. Il procède du Père et du Fils.

Avec le Père et le Fils, il reçoit même adoration et même gloire. Il a parlé par les prophètes.

Je crois à l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.

Je reconnais un seul baptême pour le pardon des péchés.

J'attends la résurrection des morts et la vie † du monde à venir. Amen.

*Après l'Évangile (et le Credo), nous entrons dans la partie la plus importante de la Messe. Notre-Seigneur va dans quelques instants renouveler son sacrifice, c'est-à-dire qu'il va donner sa vie pour nous sauver, comme il l'a fait sur la croix le vendredi-saint.*

*Pendant l'offertoire, le prêtre va offrir, en priant silencieusement, le pain et le vin qui deviendront, au moment de la Consécration, le Corps et le Sang de Notre-Seigneur Jésus-Christ, cachés sous les apparences du pain et du vin.*

## **OFFERTOIRE**

*P* : Dóminus vobíscum.

**F** : **Et cum spírítu tuo.**

*P* : Oremus.

*P* : Le Seigneur soit avec vous.

*F* : Et avec votre esprit.

*P* : Prions

*Le prêtre lit le texte propre à la messe du jour, et puis il découvre le calice pour préparer le pain et le vin. Les fidèles s'assoient.*

### **REGARDONS ATTENTIVEMENT LE PRÊTRE À L'AUTEL**

*Pendant que le prêtre offre au bon Dieu le pain et le vin, offrons dans notre cœur à Jésus toutes nos bonnes actions et tous nos sacrifices. Jésus les transformera et les purifiera pour les offrir à son Père. Nos bonnes actions et nos sacrifices deviendront alors immenses et feront encore plus plaisir au bon Dieu.*

*Si on ne chante pas pendant l'offertoire, on peut s'aider avec les prières en bleu, ou suivre les prières récitées par le prêtre (en noir).*

*Le prêtre offre à Dieu le pain qui deviendra le Corps du Christ.*

*Súscípe, sancte Pater... Acceptez, ô Père saint, Dieu tout-puissant et éternel, cette hostie sans tache. Moi, votre indigne serviteur, je vous l'offre à vous qui êtes vraiment mon Dieu vivant. Je vous l'offre pour que vous me pardonniez tous mes péchés,*

*toutes mes fautes et toutes mes négligences qui sont en si grand nombre qu'il me serait impossible de les compter. Je vous l'offre aussi pour tous ceux qui assistent à cette messe, pour tous les chrétiens vivants, et pour ceux qui sont morts. Que cette hostie serve à nous sauver, eux comme moi, pour l'éternité. Ainsi soit-il!*

**Mon Dieu, je me place aussi sur la patène. Je veux être offert avec Jésus, par les mains du prêtre. Je vous offre mon corps et mon âme, mes pensées, mes paroles et mes actions.**

*Au vin qui va devenir le Sang de Jésus-Christ, le prêtre ajoute une goutte d'eau, symbole de notre participation au sacrifice. Le prêtre verse le vin et l'eau dans le calice. En bénissant l'eau, il dit :*

*Deus, qui humanae substantiae ...* O Dieu, qui avez formé l'homme d'une façon si admirable et qui l'avez racheté d'une manière plus admirable encore, accordez-nous, par ce mélange significatif d'eau et de vin, d'avoir part à la divinité de Jésus, qui a bien voulu s'unir à notre humanité, et qui vit et règne avec Vous et le Saint-Esprit. Ainsi soit-il.

**Mon Dieu, j'unis tous mes sacrifices au vôtre, les mélangeant comme cette goutte d'eau versée par le prêtre au vin, qui va devenir votre sang précieux. Que je sois malade ou en bonne santé, que je sois riche ou pauvre, que je sois dans la peine ou dans la joie que je vive longtemps, ou meure jeune, tout me convient.**

*Le prêtre offre le calice en levant les yeux vers la croix en disant :*

*Offerimus tibi, Domine...* Nous vous offrons, Seigneur, le calice du salut, et nous faisons appel à votre bonté ; qu'il monte jusqu'à vous comme un agréable parfum et qu'il obtienne notre salut et celui du monde entier.

*Puis il s'incline humblement :*

*In spiritu humilitatis...* Nous regrettons bien humblement nos péchés. Acceptez-nous, Seigneur, et que notre sacrifice s'accomplisse devant vous aujourd'hui de manière à vous plaire.

**Faites de moi ce que vous voulez. Je veux vivre et mourir pour vous : comme Jésus, avec Jésus. Pour vivre comme Jésus, je dois aimer Dieu plus que tout. J'ai besoin de vous, mon Jésus.**

*Le prêtre lève les yeux vers la croix, puis s'incline en joignant les mains pour invoquer l'Esprit Saint ; puis il bénit ensemble le pain et le vin :*

*Veni sanctificator...* Venez, Esprit-Saint Dieu tout-puissant et éternel, vous qui rendez saint, et bénissez ce sacrifice offert pour votre gloire.

*Aux messes chantées, se place ici l'encensement des offrandes, de la croix, de l'autel, du prêtre et des fidèles.*

## LAVABO

*En se lavant le bout des doigts avant d'offrir le sacrifice, le prêtre demande la pureté de l'âme :*

*Lavabo inter innocentes manus meas...*

Je me laverais les mains pour me purifier et je me tiens près de votre autel Seigneur, pour chanter vos louanges et raconter partout

vos merveilles. Seigneur, j'aime la beauté de votre maison et le lieu où habite votre gloire. Ne condamnez pas mon âme avec les pécheurs, ni ma vie avec les criminels, ceux dont les mains sont souillées par le péché et remplies des cadeaux de leurs crimes. Pour moi, je marche dans l'innocence, délivrez-moi, Seigneur, et prenez pitié de moi. Mon pied est demeuré dans la bonne direction. Je vous bénirai Seigneur, dans les assemblées. *Gloria Patri...*

**Comme le prêtre se lave les mains, je veux avoir l'âme toute pure pour être toujours prêt à vous servir, mon Seigneur et mon Dieu.**

*Revenu au milieu de l'autel, le célébrant s'incline et dit une prière à la sainte Trinité :*

*Súscipe, sancta Trínitas...* Acceptez, ô Trinité sainte, cette offrande que nous vous présentons, en souvenir de Notre-Seigneur Jésus-Christ qui a souffert, est ressuscité, est monté aux cieux, et pour honorer la Sainte Vierge Marie, saint Jean-Baptiste, les apôtres Pierre et Paul, les saints dont les reliques sont enfermées dans cet autel et tous les saints : Que cette offrande leur fasse honneur, mais serve aussi à notre salut ; que tous les saints dont nous avons rappelé les noms sur terre, deviennent pour nous des protecteurs au ciel ; nous vous le demandons par Jésus-Christ Notre-Seigneur. Ainsi soit-il.

*Le prêtre embrasse l'autel. Il se tourne vers les fidèles en disant :*

*P :* Oráte, fratres (...) Patrem omnipoténtem.

**F : Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis, ad láudem et glóriam nóminis sui, ad utilitátem quoque nostram, totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.**

*P :* Priez, mes frères, pour que mon sacrifice qui est aussi le vôtre, soit accepté de Dieu le Père tout puissant.

*F :* Que le Seigneur reçoive par vos mains ce sacrifice, pour l'honneur, et la gloire de son Nom, pour notre bien et celui de toute sa sainte Église.

*Le prêtre lit ensuite, en silence, la SECRÈTE. La secrète termine l'offertoire. Cette prière, propre à chaque Messe, s'achève ainsi :*

*P :* ... per omnia saecula saeculorum.

**F : Amen.**

*P :* ... dans tous les siècles des siècles.

*F : Ainsi-soit-il.*

*Les fidèles se lèvent.*

## **CANON DE LA MESSE**

### **PRÉFACE**

*Le canon de la Messe commence maintenant. L'Église nous invite à élever nos cœurs vers le Ciel par la Préface qui se termine par le chant des Anges louant sans cesse le Bon Dieu : Saint, Saint, Saint est le Seigneur !*

*P* : Dóminus vobíscum.

**F** : **Et cum spírítu tuo.**

*P* : Sursum corda.

**F** : **Habémus ad Dóminum.**

*P* : Grátias agámus Dómino Deo nostro.

**F** : **Dignum et justum est.**

*P* : Le Seigneur soit avec vous.

*F* : Et avec votre esprit.

*P* : Élevons nos cœurs.

*F* : Nous les tenons élevés vers le Seigneur.

*P* : Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*F* : Quoi de plus digne et de plus juste !

*On donne ici la Préface commune : d'autres préfaces sont proclamées par le prêtre en fonction des fêtes et temps liturgiques.*

*Vere dignum et justum est, aequum et salutare...*

Il est vraiment juste et nécessaire, c'est notre devoir et c'est notre salut, de vous rendre grâce, toujours et partout, Seigneur, Père saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ notre Seigneur. Par lui, les Anges louent votre majesté, les Dominations vous adorent, les Puissances se prosternent. Les Cieux, les Forces des cieux et les bienheureux Séraphins s'associent à eux dans cette commune louange. À leurs chants, nous vous prions de laisser se joindre aussi nos voix pour proclamer dans une humble louange :

### **SANCTUS**

*Avant d'entrer dans le silence de l'adoration, l'Église chante avec les anges la gloire du Christ qui va descendre sur l'autel dans quelques instants.*

**Sanctus, Sanctus, Sanctus**

**Dominus Deus Sabaoth.**

**Pleni sunt cæli et terra gloria tua.**

**Hosanna in excelsis.**

**Benedíctus † qui venit in nómine**

**Dómini. Hosanna in excelsis.**

Saint, Saint, Saint est le Seigneur, Dieu des armées. Les cieux et la terre sont remplis de votre gloire. Hosanna au plus haut des cieux.

Béni † soit celui qui vient au nom du Seigneur, Hosanna au plus haut des cieux

*Les fidèles s'agenouillent. C'est le moment le plus important de la Messe. Tous sont en silence pour attendre Notre-Seigneur Jésus. Au moment de la consécration, sur l'autel il n'y aura plus de pain et de vin, mais le Corps et le Sang du Christ. À ce moment-là, ce n'est pas le prêtre qui agit, c'est Jésus-Christ Lui-même qui agit à travers le prêtre. Les prières en bleu sont là pour nous aider à adorer Jésus qui offre son sacrifice.*

*Te igitur, clementissime Pater...*

Père très bon, nous vous prions humblement et nous vous demandons par Jésus-Christ votre Fils, notre Seigneur, d'accepter et de bénir ces dons, ces présents, ces offrandes saintes et sans tâche.

*Prions d'abord pour toute l'Église :*

*In primis, quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica...* Tout d'abord, nous vous les offrons pour votre sainte Église catholique. Daignez à travers le monde entier, lui donner la paix, la protéger, la rassembler dans l'unité et la gouverner, en union avec votre serviteur notre pape N., et notre évêque N., et avec tous ceux qui, fidèles à la vraie doctrine, ont la garde de la foi catholique et apostolique.

**O mon Jésus, mon Dieu, Roi souverain du ciel et de la terre, descendez entre les mains du prêtre. Descendez dans l'Hostie ! Venez, nous vous attendons**

**Mon Jésus, vous allez venir sur l'autel. Je veux me préparer de mon mieux. Seigneur Jésus, j'ai besoin de vous.**

**Venez, car la sainte Église, votre Épouse, soupire après vous. Bénissez le pape, nos évêques, nos prêtres, nos parents, nos supérieurs (professeurs, chefs scouts), nos amis, pour qu'ils soient eux aussi tout près de vous.**

*Le prêtre prie pour nous tous autour de l'autel, et pour les intentions qui lui ont été recommandées, en se recueillant, les mains jointes, quelques instants en silence. C'est le Memento des Vivants.*

*Memento, Domine, famulorum famularumque tuarum N. et N. et omnium circumstantium,...*

Souvenez-vous, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes NN. et de tous ceux qui nous entourent : vous connaissez leur foi, vous avez éprouvé leur attachement. Nous vous offrons pour eux, ou ils vous offrent eux-mêmes, ce sacrifice de louange pour eux et pour tous les leurs : afin d'obtenir la rédemption de leur âme : la sécurité et le salut dont ils ont l'espérance, et ils vous adressent leurs prières, à vous, Dieu éternel, vivant et vrai.

*Invoquons les saints du ciel, qui forment l'Église triomphante, soutien de notre Église militante sur la terre.*

*Communicantes, et memóriam venerántes...*

Unis dans une même communion, nous vénérons d'abord la mémoire de la glorieuse Marie toujours Vierge, mère de notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, puis du bienheureux Joseph époux de cette Vierge, et de vos bienheureux apôtres et martyrs, Pierre et Paul, André,

Jacques, Jean, Thomas, Jacques, Philippe, Barthélémy, Matthieu, Simon et Jude, Lin, Clet, Clément, Sixte, Corneille, Cyprien, Laurent, Chrysogone, Jean et Paul, Côme et Damien, et de tous vos saints. Par leurs mérites et leurs prières, accordez-nous en toute occasion le secours de votre force et de votre protection. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

**Sainte Vierge Marie, je veux vous imiter : durant toute votre vie, vous avez gardé dans votre cœur les paroles de Jésus, vous avez adoré votre Jésus sur la croix, et la Messe à laquelle j'assiste est vraiment le Sacrifice renouvelé sur la croix. Apprenez-moi à suivre saintement la Messe.**

*Le prêtre implore Dieu une dernière fois avant la Consécration. Quand le prêtre étend les mains sur le calice en disant Hanc igitur, on sonne un coup de clochette pour annoncer le début de la consécration.*

*Hanc igitur oblationem...*

Voici donc l'offrande que nous vous présentons, nous vos serviteurs et avec nous votre famille entière, acceptez-la, Seigneur, avec bienveillance ; disposez dans votre paix les jours de notre vie, veuillez nous arracher à l'éternelle damnation et nous compter au nombre de vos élus. Par le Christ Notre Seigneur. Ainsi soit-il.

*Quam oblationem...*

Cette offrande, daignez, vous notre Dieu, la bénir, l'agréer et l'approuver pleinement, la rendre parfaite et digne de vous plaire ; et qu'elle devienne ainsi pour nous le Corps et le Sang de votre Fils bien-aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

## CONSÉCRATION

*Qui pridie quam pateretur...*

Celui-ci, la veille de sa passion, prit du pain dans ses mains saintes et adorables et les yeux levés au ciel vers vous, Dieu, son Père tout-puissant, vous rendant grâces, il le bénit, le rompit et le donna à ses disciples en disant :

« Prenez et mangez-en tous.  
**CAR CECI EST MON CORPS** »

Regarde Jésus caché dans l'Hostie consacrée et qui donne sa vie pour toi.

À chaque élévation, dis-lui : « Mon Seigneur et mon Dieu, je vous adore et je vous aime.

*Simili modo postquam cenatum est...*

De même, après le repas, il prit ce précieux calice dans ses mains saintes et adorables, vous rendit grâces encore, le bénit et le donna à ses disciples en disant :

« Prenez et buvez-en tous,  
**CAR CECI EST LE CALICE DE MON SANG**, le sang de l'alliance nouvelle et éternelle, mystère de foi, qui sera versé pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés. Toutes les fois que vous ferez cela, vous le ferez en mémoire de moi. »

*Unde et memores, Domine...*

C'est pourquoi, en mémoire, Seigneur, de la bienheureuse passion du Christ votre Fils, notre Seigneur, de sa résurrection du séjour des morts et aussi de sa glorieuse ascension, nous vos serviteurs et avec nous votre peuple saint, nous présentons à votre glorieuse majesté, offrande choisie parmi les biens que vous nous avez donnés, l'hostie pure, l'hostie sainte, l'hostie sans tache, le pain sacré de la vie éternelle et le calice de l'éternel salut.

O Jésus, vous êtes présent sur l'autel : j'y crois de toute mon âme. J'assiste au Mystère de la Foi. Ce n'est plus du pain, c'est votre Corps sacré ; ce n'est plus du vin, c'est votre précieux Sang.

Mon Jésus, je vous offre à Dieu le Père, en réparation de mes péchés. Le Sacrifice qui s'accomplit dépasse tous les sacrifices de l'Ancien Testament, et je veux unir toutes mes bonnes actions, tous mes petits sacrifices, au sacrifice de la Croix.

*Supra quae propitio...*

Sur ces offrandes, daignez jeter un regard favorable et bienveillant ; acceptez-les comme vous avez bien voulu accepter les présents de votre serviteur Abel le Juste, le sacrifice d'Abraham, notre père, et celui de Melchisédech, votre souverain prêtre, offrande sainte, sacrifice sans tache.

*Supplices te rogámus, omnípotens Deus...*

Nous vous supplions, Dieu tout-puissant, faites porter ces offrandes par les mains de votre saint ange, là-haut sur votre autel, en présence de votre divine majesté. Et quand nous recevrons, en communiant ici à l'autel, le Corps et le Sang infiniment saints, de votre Fils, puissions-nous tous être comblés des grâces et des bénédictions du ciel. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi-soit-il.

*Memento étiam, Domine...*

Souvenez-vous aussi, Seigneur, de vos serviteurs et de vos servantes N.N. qui sont partis avant nous, marqués du sceau de la foi, et qui dorment du sommeil de la paix. *Le prêtre se recueille un court instant, mains jointes, et nomme les défunts recommandés à cette messe.* À ceux-là, Seigneur, ainsi qu'à tous ceux qui reposent dans le Christ, accordez, nous vous en supplions, le séjour du bonheur, de la lumière et de la paix. Par le Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

*Nobis quoque peccatóribus fámulis tuis...*

À nous aussi pécheurs, vos serviteurs, qui mettons notre confiance dans votre infinie miséricorde, daignez accorder une place dans la communauté de vos saints apôtres et martyrs, avec Jean, Étienne, Matthias, Barnabé, Ignace, Alexandre, Marcellin, Pierre, Félicité, Perpétue, Agathe,

Lucie, Agnès, Cécile, Anastasie, et avec tous vos saints. Pour nous admettre dans leur compagnie, ne pesez pas la valeur de nos actes, mais accordez-nous largement votre pardon. Par le même Jésus-Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

**Que votre Sacrifice, mon Jésus, délivre les âmes des fidèles qui souffrent au purgatoire.**

**Convertissez les pauvres pécheurs, et ceux en particulier qui vont mourir aujourd'hui.**

**Mon Dieu, venez en moi ! Laissez-moi me nourrir du repas de votre Sacrifice. Venez en moi, afin que je sois changé en vous, et que je devienne comme un petit Jésus, agréable aux yeux de Dieu ! Venez en moi, afin que Dieu le Père me comble de ses bénédictions célestes, par vous, Jésus, qui êtes son Fils et mon Seigneur.**

**Je ne suis pas digne de votre visite, ô mon Dieu, je ne suis qu'un pécheur. Seigneur Jésus, remplissez-moi d'amour comme les apôtres et les martyrs qui ont donné leur sang et leur vie pour vous.**

*Per Ipsum,...*

Par Lui, Seigneur, vous ne cessez de créer tous ces biens, vous les sanctifiez, vous leur donnez vie et vous les bénissez pour nous en faire don.

Par Lui, et avec Lui, et en Lui, vous soient donnés, ô Dieu, Père tout-puissant, dans l'unité du Saint-Esprit, tout honneur et toute gloire.

*Après une gémulation, le prêtre élève légèrement l'hostie et le calice en disant « omnis honor et gloria » : on sonne un roulement pour la fin du canon, et on se relève pour le Notre Père.*

*Le Prêtre achève à haute voix la conclusion du canon. Par notre réponse, nous exprimons notre participation et notre adhésion au Sacrifice qui vient de se renouveler.*

P : Per ómnia sæcula sæculórum.

**F : Amen.**

P : Dans tous les siècles des siècles.

F : Ainsi-soit-il.

*Les fidèles se lèvent.*

P : Orémus. Praeceptis salutáribus moniti, et divina institutióne formati, audémus dicere :

P : Prions. Instruits par les commandements du Sauveur et formés par l'enseignement d'un Dieu, nous osons dire :

## **COMMUNION**

*Pour nous préparer à la communion, voici la prière que Notre-Seigneur nous a apprise lui-même. Cette belle prière contient sept demandes que nous adressons à Dieu.*

*Pour nous rappeler que Jésus a appris cette prière à ses apôtres, le prêtre la récite seul.*

## **LE PATER**

Pater noster, qui es in cælis,  
Sanctificétur nomen tuum ; Advéniat  
regnum tuum,

Fiat volúntas tua sicut in cælo et in  
terra ;

Panem nostrum quotidiánum da  
nobis hódie ;

Et dimítte nobis débita nostra,  
sicut et nos dimíttimus debitóribus  
nostris

Et ne nos indúcas in tentatiónem,

**F : Sed libéra nos a malo.**

P : Amen.

Notre Père, qui êtes aux cieux, Que  
votre Nom soit sanctifié, Que votre  
règne arrive,

Que votre volonté soit faite, sur la terre  
comme au ciel,

Donnez-nous aujourd'hui notre pain de  
chaque jour.

Pardonnez-nous nos offenses comme  
nous pardonnons à ceux qui nous ont  
offensés ;

Et ne nous laissez pas succomber à la  
tentation,

F : Mais délivrez-nous du mal.

P : Ainsi-soit-il.

*Libera nos...*

Seigneur, délivrez-nous des conséquences de nos péchés passés, du mal présent et de celui qui nous menace à l'avenir. Écoutez les prières que Vous font pour nous la sainte et glorieuse Vierge Marie, Mère de Dieu, vos apôtres saint Pierre, saint Paul, saint André et tous vos saints : Nous Vous le demandons par le même Jésus-Christ Notre-Seigneur qui est Dieu et qui vit et règne avec Vous et le Saint- Esprit pour toujours.

**Ayez pitié de nous ; mettez la paix dans notre vie ; soyez assez bon pour nous délivrer du péché et des tentations qui nous troublent.**

**Mon Jésus, délivrez-moi de tout mal passé, présent et futur. Délivrez-moi des mauvaises habitudes que j'ai contractées à cause de mes péchés.**

**Délivrez-moi de mes faiblesses, de mes désobéissances, de tous les péchés qui salissent mon âme.**

**Délivrez-moi de toutes les tentations, de tous les dangers qui menacent mon âme et mon corps.**

**Délivrez-moi de tous les obstacles qui m'attendent à l'avenir. Je vous offre toutes les peines de la journée, en accomplissant au mieux mon devoir d'état. Je vous le demande avec Marie, ma Médiatrice, votre Mère Immaculée. Je vous le demande par les saints Apôtres et par tous les saints.**

P: Per ómnia sæcula sæculórum

**F : Amen.**

P : Pax Dómini sit semper vobíscum.

**F : Et cum spírítu tuo.**

P : Pour les siècles des siècles

F : Ainsi soit-il.

P : Que la Paix du Seigneur soit toujours avec vous.

F : Et avec votre esprit.

*Le prêtre immisce une parcelle de l'hostie consacrée dans le Précieux Sang.*

*Haec commixtio...*

Que le mélange sacré du Corps et du Sang de Notre Seigneur Jésus-Christ soit pour nous, qui allons le recevoir, la source de la vie éternelle. Ainsi soit-il.

## AGNUS DEI

**Agnus Dei qui tollis peccáta mundi, miserere nobis.**

**Agnus Dei qui tollis peccáta mundi, miserere nobis.**

**Agnus Dei qui tollis peccáta mundi, dona nobis pacem.**

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde, ayez pitié de nous.

Agneau de Dieu, qui enlevez les péchés du monde, donnez-nous la paix.

*Les fidèles s'agenouillent. Le prêtre se prépare à communier en restant incliné, mains jointes contre l'autel. Nous pouvons reprendre comme lui à voix basse ces belles prières ou lire celles de droite en bleu.*

*Domine Jesu Christe...*

Seigneur Jésus-Christ, qui avez dit à vos apôtres : « Je vous laisse ma paix, je vous donne ma paix », ne regardez pas mes péchés, mais regardez seulement la foi de votre Église. Daignez la maintenir en paix et la garder dans l'unité, selon vos vœux, ô Vous, mon Dieu, qui vivez et réglez pour toujours. Ainsi soit-il !

Seigneur Jésus-Christ, Fils du Dieu vivant, qui, pour obéir au Père et avec la collaboration du Saint-Esprit, avez donné la vie au monde en mourant pour nous, délivrez-moi de tous mes péchés et de tous les maux par votre Corps sacré et par votre Sang ; donnez-moi la force de rester toujours fidèle à vos commandements et ne permettez pas que je sois jamais séparé de Vous, mon Dieu, qui vivez et réglez avec le Père et le Saint-Esprit pour toujours. Ainsi soit-il !

Seigneur, je suis indigne de recevoir votre Corps et pourtant je le désire : ne me jugez pas, ne me condamnez pas si je suis trop peu préparé à Le recevoir ; mais, au contraire, ordonnez dans votre bonté, qu'Il serve à protéger et à guérir mon âme et mon corps, ô Fils de Dieu, qui vivez et réglez avec votre Père et le Saint-Esprit qui Vous unit pour toujours. Ainsi soit-il !

**Jésus, ne regardez pas mon âme pécheresse mais pensez que je suis un enfant de la sainte Église ; pensez que je suis un petit enfant de Marie, votre Mère. Pensez que c'est pour moi que vous êtes mort sur la croix. Je ne vois pas de faute grave en mon âme, ô bon Jésus. Je veux même éviter toute faute vénielle. Je désire communier avec toute la ferveur dont je suis capable. Je veux m'attacher à vous, en obéissant toujours mieux à vos commandements.**

**Je ne veux jamais être séparé de vous. Je veux vous recevoir avec un grand amour. Vous serez une grande force pour mon âme et pour mon corps. Sainte Vierge Marie, obtenez-moi la grâce de recevoir dignement votre divin Fils. Saint-Joseph, saints et bienheureux, et vous, mon bon Ange gardien, intercédez pour moi.**

## COMMUNION DU PRÊTRE

*Après une gémflexion, le prêtre saisit la Sainte Hostie, s'incline et dit trois fois « Dómine non sum dignus » : une sonnerie retentit la première fois, deux coups la deuxième fois, et trois coups la troisième fois. Puis il communie. Pendant la communion du Prêtre, les fidèles peuvent reprendre le Confiteor.*

## COMMUNION DES FIDÈLES

*Le Prêtre présente le Saint Sacrement, en se tournant vers les fidèles :*

*P :* Ecce Agnus Dei, Ecce qui tollit peccata mundi.

*P :* Voici l'Agneau de Dieu, voici celui qui efface les péchés du monde.

*Comme le centurion dans l'Évangile, nous répondons 3 fois, en nous frappant la poitrine :*

**F: Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum, sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.**

*F :* Seigneur, je ne suis pas digne de vous recevoir, mais dites seulement une parole et mon âme sera guérie.

*Pour chaque communiant, le prêtre trace un signe de croix avec l'Hostie et il dépose la Sainte Hostie directement sur les lèvres de celui qui communique, en disant :*

*P:* Corpus Dómini nostri Jesu Christi, custódiat ánimam tuam in vitam ætérnam. Amen.

*P :* Que le Corps de Notre-Seigneur Jésus-Christ garde votre âme pour la vie éternelle. Amen.

*Recevons soigneusement et saintement Notre-Seigneur. La communion n'est jamais obligatoire lorsqu'on assiste à la messe. Pour pouvoir communier il faut : être baptisé, être instruit de la doctrine catholique sur l'Eucharistie, être en état de grâce (ne pas avoir de péché grave non confessé sur la conscience), être à jeun depuis une heure, avoir une vie chrétienne et morale. La communion fréquente nécessite également la confession fréquente pour en recevoir tous les fruits.*

*La communion est donnée seulement sur la langue des fidèles, pour éviter la dispersion et la profanation des petites parcelles de l'hostie qui sont encore et toujours le Corps du Christ. La sainte Communion est reçue, si possible, à genoux, pour marquer notre adoration devant la présence du Fils de Dieu.*

## ACTION DE GRÂCES

*Lorsque que nous recevons un cadeau de nos parents, de nos amis, nous pensons à les remercier : c'est normal. Nous venons de recevoir en notre âme Jésus-Hostie. L'action de grâces est donc un remerciement pour ce que le Bon Dieu a fait pour nous. Soyons toujours reconnaissants du plus beau cadeau qui existe et qui habite en notre âme : Jésus Lui-même !*

Jésus, vous êtes dans mon âme, je vous adore. Vous êtes la lumière de mon âme : apprenez-moi à faire toujours ce qui est bien. Il n'y a qu'avec vous que je peux le faire, je veux bien vous écouter.

Je vous remercie de venir en moi, et moi, je veux rester en vous : je vous donne tout mon cœur, je vous offre tout ce que je ferai de bien aujourd'hui (ou cette semaine) et je ferai surtout un effort sur...

A partir de chacune de ces prières, nous dirons nous-mêmes ce que nous voulons à Jésus :

pour l'adorer, pour le remercier  
pour lui demander pardon  
pour le prier à toutes nos intentions  
pour prendre des résolutions

*Après la communion, le prêtre purifie le calice avec un peu de vin, puis de nouveau en versant du vin et de l'eau sur ses doigts (qu'il tenait joint) et en buvant ces ablutions. Il remet le voile sur le Calice et range le corporal dans la bourse. Le missel a changé de côté, en revenant à droite comme au début de la messe.*

## COMMUNION

*(Antienne tirée le plus souvent de l'Évangile du jour. Elle est lue par le prêtre)*

P : Dominus vobiscum.

**F : Et cum spiritu tuo.**

P : Oremus

P : Le Seigneur soit avec vous.

F : Et avec votre esprit.

P : Prions

## POSTCOMMUNION

P : ... per omnia saecula saeculorum

**F : Amen.**

P : ... dans tous les siècles des siècles.

F : Ainsi-soit-il.

*Après cette dernière oraison propre à la Messe du jour, le missel est fermé et le prêtre revient au milieu embrasser l'autel, puis se tourne pour dire :*

P : *Ite, missa est.*

**F : Deo grátias !**

P : Allez (en mission), la messe est dite.

F : Nous rendons grâce à Dieu !

*Le prêtre, mains jointes et incliné profondément, demande encore l'aide de Dieu, avant de nous donner l'ultime bénédiction.*

P : Benedicat vos omnipotens Deus,  
Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.

**F : Amen**

P : Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, et le Fils, et le Saint-Esprit.

F : Ainsi soit-il.

## DERNIER ÉVANGILE

*A la fin de la Messe, on lit le début (prologue) de l'Évangile de saint Jean parce qu'il résume tout le mystère de notre Salut, qui vient d'être renouvelé sur l'autel et dans nos âmes.*

**P :** Dominus vobiscum.

**F :** Et cum spiritu tuo.

*P:* Initium sancti Evangelii secundum Joannem.

**F:** Gloria tibi, Domine.

*P :* In principio erat verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt : et sine ipso factum est nihil, quod factum est : in ipso vita erat, et vita erat lux hominum, et lux in tenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovit. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his, qui credunt in nomine ejus : qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. (*On fléchit le genou*) ET VERBUM CARO FACTUM EST, et habitavit in nobis : et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

**F :** Deo gratias.

*P :* Le Seigneur soit avec vous.

*F :* Et avec votre esprit.

*P :* Commencement du saint Évangile selon saint Jean.

*F :* Gloire à vous, Seigneur.

*P :* Au commencement était le Verbe, et le Verbe était auprès de Dieu, et le verbe était Dieu. Il était au commencement auprès de Dieu. Tout a été fait par lui, et rien de ce qui a été fait n'a été fait sans lui. En lui était la vie et la vie était la lumière des hommes, et la lumière luit dans les ténèbres et les ténèbres ne l'ont pas reçue. Il y eut un homme envoyé de Dieu qui s'appelait Jean. Il vint pour rendre témoignage, pour servir de témoin à la lumière, afin que tous croient par lui. Il n'était pas la lumière, mais il venait pour être témoin de la lumière. La véritable lumière était celle qui éclaire tout homme venant en ce monde. Le Verbe était dans le monde et le monde a été fait par lui, et le monde ne l'a pas connu. Il est venu dans son domaine et les siens ne l'ont pas reçu. Mais à ceux qui l'ont reçu il a donné le pouvoir de devenir enfants de Dieu, à ceux qui croient en son nom, qui ne sont nés ni du sang, ni de la volonté de la chair, ni de la volonté de l'homme, mais de Dieu. ET LE VERBE S'EST FAIT CHAIR, et il a habité parmi nous. Et nous avons contemplé sa gloire, gloire du Fils unique venu du Père, plein de grâce et de vérité.

*F :* Rendons grâce à Dieu.

## PRIERES DE LEON XIII

*En certains lieux, le prêtre s'agenouille devant l'autel et récite des prières d'action de grâces. Nous nous y associons, en priant en particulier pour le pape, les évêques et les prêtres du monde entier.*

P: Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum ; benedicta tu in mulieribus et benedictus fructus ventris tui Jesus.

**F. Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen. (Trois fois).**

Salve, Regina, mater misericordiæ, vita, dulcèdo, et spes nostra, salve. Ad te clamamus exsules filii Hevæ. Ad te suspiramus, gementes et flentes in hac lacrimarum valle. Eia ergo, advocata nostra, illos tuos misericordes oculos ad nos converte. Et Jesum, benedictum fructum ventris tui, nobis post hoc exsiliu ostende. O clemens, o pia, o dulcis Virgo Maria.

P: Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

**F: Ut digni efficiamur promissionibus Christi.**

Orémus.

Deus, refugium nostrum et virtus, populum ad te clamantem propitius respice : et intercedente gloriosa et immaculata Virgine Dei Genitrice Maria, cum beato Joseph ejus sponso, ac beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, et omnibus Sanctis, quas pro conversione peccatorum, pro libertate

P: Je vous salue Marie, pleine de grâces, le Seigneur est avec vous, et Jésus le fruit de vos entrailles est béni.

F: Sainte Marie, mère de Dieu, priez pour nous, pauvres pécheurs, maintenant et à l'heure de notre mort. Amen. (Trois fois).

Salut, ô Reine, mère de miséricorde ; notre vie, notre douceur, notre espérance, salut ! Enfants d'Eve exilés, nous crions vers vous. Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant dans cette vallée de larmes. O vous, notre avocate, tournez vers nous vos regards miséricordieux. Et après cet exil, montrez-nous Jésus, le fruit béni de vos entrailles. O clémente, ô miséricordieuse, ô douce Vierge Marie.

P: Priez pour nous, Ste Mère de Dieu.

F: Afin que nous soyons rendus dignes des promesses de N. S. J. C.

Prions.

O Dieu, notre refuge et notre force, jetez un regard favorable sur le peuple qui crie vers vous, et, par l'intercession de la glorieuse et immaculée Vierge Marie, Mère de Dieu, de saint Joseph son époux, des bienheureux Apôtres Pierre et Paul et de tous les saints, écoutez avec bienveillance et miséricorde les prières que nous vous

et exaltatione sanctæ Matris Ecclesiæ,  
preces effundimus, misericors et  
benignus exaudi. Per eundem  
Christum Dominum nostrum. Amen.

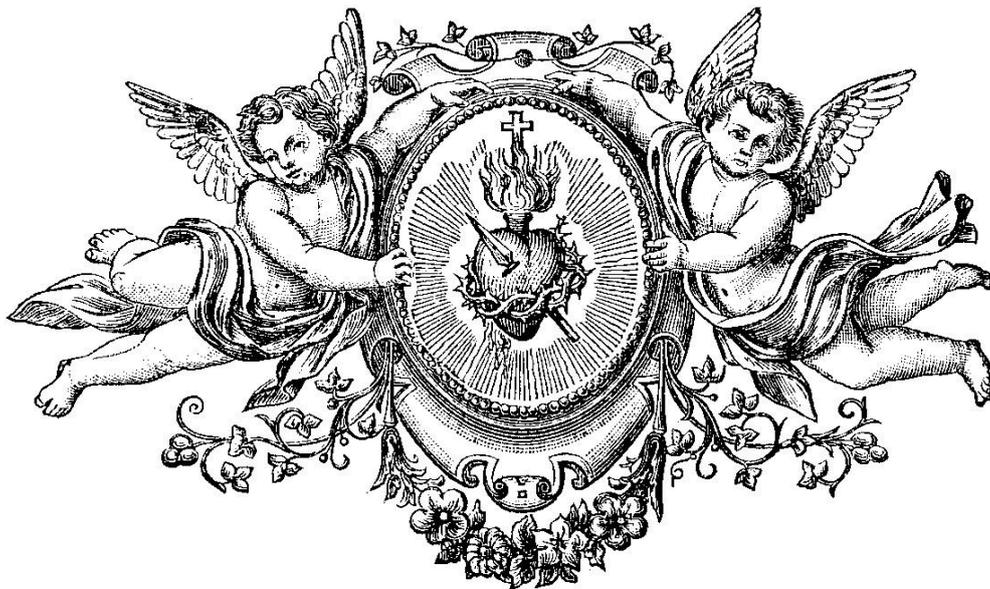
Sancte Michael Archangele, défende  
nos in prælio; contra nequitiam et  
insidias diaboli esto præsidium.  
Imperet illi Deus, supplices  
deprecamur: tuque, Princeps militiæ  
cælestis, Satanam aliisque spiritus  
malignos, qui ad perditionem  
animarum pervagantur in mundo,  
divina virtute in infernum detrude. R.  
Amen.

Cor Jesu sacratissimum, miserere  
nobis. (*Trois fois*).

adressons pour la conversion des  
pêcheurs, pour la liberté et le triomphe  
de notre sainte mère l'Église. Par le  
Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

Saint Michel Archange, défendez-  
nous dans le combat; soyez notre  
secours contre la malice et les  
embûches du démon. Que Dieu lui  
fasse sentir son empire, nous vous en  
supplions. Et vous, Prince de la milice  
céleste, repous-sez en enfer, par la  
force divine, Satan et les autres esprits  
mauvais qui rôdent dans le monde en  
vue de perdre les âmes. R. Ainsi soit-il.

Cœur sacré de Jésus, ayez pitié de  
nous. (*Trois fois*).



# Prières

## ACTE DE FOI

*Mon Dieu,  
Je crois fermement toutes les vérités que vous nous avez révélées,  
Et que vous nous enseignez par votre Eglise,  
Parce que vous ne pouvez ni vous tromper, ni nous tromper.*

## ACTE D'ESPERANCE

*Mon Dieu,  
J'espère avec une ferme confiance que vous me donnerez,  
Par les mérites de Jésus-Christ,  
Votre grâce en ce monde et le bonheur éternel dans l'autre,  
Parce que vous l'avez promis et que vous êtes fidèle dans vos promesses.*

## ACTE DE CHARITE

*Mon Dieu,  
Je vous aime de tout mon cœur et par-dessus toute chose,  
Parce que vous êtes infiniment bon, infiniment aimable,  
Et j'aime mon prochain comme moi-même pour l'amour de vous.*

## ACTE DE CONTRITION

*Mon Dieu,  
J'ai un très grand regret de vous avoir offensé,  
Parce que vous êtes infiniment bon, infiniment aimable  
Et que le péché vous déplaît.  
Je prends la ferme résolution, avec le secours de votre sainte grâce,  
De ne plus vous offenser et de faire pénitence.*

## **PRIÈRE À SAINT-JOSEPH**

Je vous salue Joseph, Vous que la grâce divine a comblé. Le Sauveur a reposé dans vos bras et grandi sous vos yeux.

Vous êtes béni entre tous les hommes et Jésus, l'enfant divin de votre virginale épouse est béni.

Saint Joseph, donné pour père au Fils de Dieu, priez pour nous dans nos soucis de famille, de santé et de travail jusqu'à nos derniers jours. Et daignez nous secourir à l'heure de notre mort. Ainsi-soit-il !

## **PRIÈRE À NOTRE-DAME DU SACERDOCE**

Vierge Marie, Mère du Christ Prêtre, Mère des Prêtres du monde entier, vous aimez tout particulièrement les prêtres, parce qu'ils sont les images vivantes de Votre fils unique.

Vous avez aidé Jésus par toute Votre vie terrestre, et vous l'aidez encore dans le Ciel.

Nous vous en supplions, priez pour les Prêtres, priez le Père des Cieux pour qu'il envoie des ouvriers à sa moisson. priez pour que nous ayons toujours des Prêtres, qui nous donnent les sacrements, nous expliquent l'Évangile du Christ, et nous enseignent à devenir de vrais enfants de Dieu.

Vierge Marie, demandez vous-même à Dieu le Père, les Prêtres dont nous avons tant besoin, et puisque votre cœur a tout pouvoir sur lui, obtenez-nous, ô Marie, des prêtres qui soient des saints. Ainsi-soit-il !

## **ACTE D'AMOUR DU SAINT CURE D'ARS**

Je vous aime, ô mon Dieu, et mon seul désir est de vous aimer jusqu'au dernier soupir de ma vie.

Je vous aime, ô Dieu infiniment aimable, et j'aime mieux mourir en vous aimant que de vivre un seul instant sans vous aimer.

Je vous aime, ô mon Dieu, et je ne désire le ciel que pour avoir le bonheur de vous aimer parfaitement.

Je vous aime, ô mon Dieu, et je n'appréhende l'enfer que parce qu'on y aura jamais la douce consolation de vous aimer.

Ô mon Dieu, si ma langue ne peut dire à tout moment que je vous aime, du moins je veux que mon cœur vous le répète autant de fois que je respire.

Ah ! Faites-moi la grâce de souffrir en vous aimant, de vous aimer en souffrant, et d'expirer un jour en vous aimant et en sentant que je vous aime.

Et plus j'approche de ma fin, plus je vous conjure d'accroître mon amour et de le perfectionner. Ainsi soit-il.

## **PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION DE SAINT PADRE PIO**

Restez avec moi, Seigneur, car il est nécessaire de Vous avoir présent pour ne pas Vous oublier.

Restez avec moi, Seigneur, parce que je suis faible et j'ai besoin de Votre force pour ne pas tomber si souvent.

Restez avec moi, Seigneur, parce que Vous êtes ma vie, et, sans vous, je suis sans ferveur.

Restez avec moi, Seigneur, parce que Vous êtes ma lumière, et, sans Vous, je suis dans les ténèbres.

Restez avec moi, Seigneur, pour me montrer votre volonté.

Restez avec moi, Seigneur, pour que j'entende Votre voix et Vous suive.

Restez avec moi, Seigneur, parce que je désire Vous aimer beaucoup et être toujours en Votre compagnie.

Restez avec moi, Seigneur, si Vous voulez que je Vous sois fidèle.

Restez avec moi, Seigneur, parce que, si pauvre que soit mon âme, elle désire être pour Vous un lieu de consolation, un nid d'amour.

Restez avec moi, Jésus, parce qu'il se fait tard et que le jour décline..., c'est-à-dire que la vie passe, la mort, le jugement, l'éternité approchent et il est nécessaire de refaire mes forces pour ne pas m'arrêter en chemin, et, pour cela, j'ai besoin de Vous.

Il se fait tard et la mort approche. Je crains les ténèbres, les tentations, les sécheresses, les croix, les peines, et combien j'ai besoin de Vous, mon Jésus, dans cette nuit de l'exil.

Restez avec moi, Jésus, parce que, dans cette nuit de la vie et des dangers, j'ai besoin de Vous.

Faites que je Vous reconnaisse comme Vos disciples à la fraction du pain, c'est-à-dire que la communion eucharistique soit la lumière qui dissipe les ténèbres, la force qui me soutienne et l'unique joie de mon cœur.

Restez avec moi, Seigneur, parce qu'à l'heure de ma mort, je veux rester uni à Vous, sinon par la communion, du moins par la grâce et l'amour.

Restez avec moi, Jésus, je ne Vous demande pas les consolations divines parce que je ne les mérite pas, mais le don de Votre présence, oh ! oui, je Vous le demande.

Restez avec moi, Seigneur. C'est Vous seul que je cherche, Votre amour, Votre grâce, Votre volonté, Votre Cœur, Votre Esprit, parce que je Vous aime et ne vous demande pas d'autre récompense que de Vous aimer davantage. D'un amour ferme, pratique, Vous aimer de tout mon cœur sur la terre, pour continuer à Vous aimer parfaitement pendant toute l'éternité. Ainsi soit-il.

## **PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION DE SAINT THOMAS D'AQUIN**

Très doux Jésus, que votre Corps très sacré et votre Sang soient douceur et suavité pour mon âme, salut et sainteté en toute tentation, joie et paix en toute tribulation, lumière et force en toute parole ou action, et suprême protection à ma mort.

Je vous rends grâces, Seigneur saint, Père tout-puissant, Dieu éternel, de ce que vous avez daigné me rassasier du Corps et du Sang précieux de votre Fils, notre Seigneur Jésus-Christ, moi pécheur, votre indigne serviteur, sans aucun mérite de ma part, mais par votre pure miséricorde. Et je vous supplie que cette sainte communion ne soit pas pour moi un sujet de châtement, mais un titre salulaire de pardon.

Qu'elle me soit une armure de foi, et un bouclier de bonne volonté.

Qu'elle soit l'expulsion de mes vices, l'extinction de la concupiscence et des désirs impurs, l'augmentation de la charité et de la patience, de l'humilité et de l'obéissance, et de toutes les vertus ; une ferme défense contre les embûches de mes ennemis, visibles aussi bien qu'invisibles, un apaisement complet de ma chair comme de mon esprit, une adhésion très ferme à vous, Dieu unique et véritable, un heureux achèvement de ma fin.

Et je vous supplie de daigner me conduire, moi pécheur, à ce banquet ineffable où, avec votre Fils et le Saint-Esprit, vous êtes pour vos saints la lumière vraie, le rassasiement complet, la joie éternelle, le bonheur consommé, la félicité parfaite. Par le même Christ notre Seigneur. Ainsi soit-il.

## **PRIÈRE DE SAINTE TERESA DE CALCUTTA**

Seigneur, quand je suis affamé, donne-moi quelqu'un qui ait besoin de nourriture. Quand j'ai soif, envoie-moi quelqu'un qui ait besoin d'eau. Quand j'ai froid, envoie-moi quelqu'un à réchauffer. Quand je suis blessé, donne-moi quelqu'un à consoler. Quand ma croix devient lourde, donne-moi la croix d'un autre à partager. Quand je suis pauvre, conduis-moi à quelqu'un dans le besoin. Quand je n'ai pas de temps, donne-moi quelqu'un que je puisse aider un instant. Quand je suis humilié, donne-moi quelqu'un dont j'aurai à faire l'éloge. Quand je suis découragé, envoie-moi quelqu'un à encourager. Quand j'ai besoin de la compréhension des autres, donne-moi quelqu'un qui ait besoin de la mienne. Quand j'ai besoin qu'on prenne soin de moi, envoie-moi quelqu'un dont j'aurai à prendre soin. Quand je ne pense qu'à moi, tourne mes pensées vers autrui. Ainsi soit-il.

## AUTRE PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

Il est donc vrai, Rédempteur des hommes, que Vous habitez en moi, que je suis en possession de votre Corps, de votre Sang, de votre âme, de votre Divinité.

Je vous adore ô mon Dieu du plus profond de mon âme et j'unis mes adorations à celles que tous les anges et les saints vous rendent dans le ciel.

Ô Dieu d'Amour, oui je Vous aime de tout mon coeur, de toute mon âme, de toutes mes forces. Je vous remercie de la grande faveur que vous m'avez faites de Vous donner à moi.

Je me donne à Vous sans réserve. Agréez, divin Jésus cette offrande que je vous fais de tout ce que je suis et de tout ce que je possède.

Disposez de moi selon votre bon Plaisir et accordez-moi la grâce de ne jamais Vous déplaire. Ainsi soit-il.